



# ORTSGEMEINDE TABLAT

## Bürgerversammlung 2012

### Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2011

**Montag, 2. April 2012**

- 18.30 Uhr beim Gallusplatz  
zu einer Besichtigung oder  
19.45 Uhr im Hofkeller, Klosterhof 3  
zur Bürgerversammlung

#### Traktanden

1. Wahl der Stimmzähler
2. Vorlage der Jahresrechnung 2011
3. Bericht der Geschäftsprüfungskommission
4. Voranschlag 2012
5. Wahlen für die Amtsdauer
  1. Januar 2013 -31. Dezember 2016
    - Präsidentin des Bürgerrates
    - 4 Mitglieder des Bürgerrates
    - 3 Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission
6. Neubürgerinnen und Neubürger im Jahre 2011
7. Umfrage

Im Anschluss an die Bürgerversammlung sind alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu einem Umtrunk mit Imbiss eingeladen.

St. Gallen, 16. Feb. 2012

Für den Bürgerrat:

Die Präsidentin:  
Heidi Gerster Wolf

Der Ratsschreiber:  
Arthur Bihl

### Bürgerversammlung 2012

Dieses Jahr treffen wir uns um **18.30** Uhr auf dem Gallusplatz. Gemeinsam dürfen wir, im Gallus-Jahr, unser Weltkulturerbe besichtigen und hinter die Kulissen des Klosters schauen. Anschliessend findet die eigentliche Bürgerversammlung (**19.45** Uhr) im Hofkeller, Klosterhof 3, statt.

Im Anschluss lassen wir die Bürgerversammlung 2012 bei einem gemütlichen Apéro ausklingen.



**In dieser Ausgabe:**

Geschäftsbericht	4
Bericht der GPK	10
Bilanz	12
Verwaltungsrechnung	14
Wahlen	20
Einbürgerungen	21
Behörden	25
Impressionen 2011	26
Agenda 2012/13	28

## Geschäftsbericht über das Amtsjahr 2011

Sehr geehrte Tablaterinnen und Tablater

Im Gallusjahr 2012 haben wir für Sie einen ganz besonderen Leckerbissen organisieren können. Wir treffen uns am Montag, 2. April 2012, 18.30 Uhr beim Gallusplatz und dürfen hinter die Kulissen des Klosters schauen. Um 19.45 Uhr starten wir mit der eigentlichen Bürgerversammlung im Hofkeller und lassen den Anlass mit einem kleinen Imbiss ausklingen. Wir freuen uns sehr über Ihre hoffentlich zahlreiche Teilnahme.

Mit dieser Broschüre erhalten Sie Informationen über das abgelaufene Amtsjahr, über Rechnung und Budget, über die Einbürgerungen im 2011.



Bürger-  
versammlung  
2012:

Montag, 2.4.11  
19.45 Uhr

Hofkeller  
St. Gallen -

vorgängig  
Besichtigung  
des Klosters

Treffpunkt 18.30  
Uhr beim  
Gallusplatz

### Bürgerversammlung

Die letzte Bürgerversammlung fand nach einer interessanten Besichtigungstour durch Einsatzwagen und Räumlichkeiten der städtischen Feuerwehr am Montag, 4. April 2011 in der Halle der Feuerwehr statt, 62 Teilnehmende liessen sich diesen spannenden Anlass nicht entgehen.

### Einbürgerungen

Im Jahr 2011 wurden insgesamt 134 Tablaterinnen und Tablater eingebürgert. Die Neubürgerfeier der drei Ortsgemeinden fand am 1. Dezember 2011 im gewohnten Rahmen im Pfalz Keller statt. Der Trend zu rückläufigen Zahlen bei den Einbürgerungen hält an, zum Teil ist dies sicher auf die erhöhten Anforderungen zurückzuführen, die seit Januar 2011 an Gesuchstellende zum Thema Deutsch- und Staatskundenkenntnisse gestellt werden. Näheres zu den Einbürgerungen 2011 finden Sie auf den letzten Seiten des Geschäftsberichtes.

## Bürgerrat

Der Bürgerrat traf sich im vergangenen Jahr zu 7 ordentlichen Sitzungen. Die erste Sitzung fand teilweise im Wald im Beisein unseres Försters Christian Trionfini statt, der den Bürgerrat über Budget- und Rechnungsfragen sowie über Waldpflege informierte. Dies war gleichzeitig die letzte Sitzung mit unserem langjährigen Förster – den wir natürlich im März gebührend verabschiedet haben. Neu ist Walter Bicker für unsere Wälder zuständig. Die anderen 6 Sitzungen hatten die ordentlichen Themen wie Wald-Anliegen, Stipendien - und andere Unterstützungsgesuche, Orientierungen über Einbürgerungsverfahren, finanzielle Fragen usw. zum Inhalt.

Ausserdem finden während des Jahres immer wieder Anlässe statt, an denen einzelne Bürgerräte oder der Bürgerrat als Ganzes teilnehmen. Einige seien hier herausgepickt: Im Mai nahm der Bürgerrat an einem Waldapéro der Waldschule statt und konnte sich vom sorgfältigen Umgang der Waldkinder mit der Natur überzeugen. Die Waldkinder sind seit Jahren Gast im Hasenwäldli.

Im Juni nahm der Bürgerrat am offiziellen Festakt zum Abschluss der Sanierungsarbeiten des Wildparks Peter und Paul teil. Der von den drei Ortsgemeinden Tablat, Straubenzell und St. Gallen gesponserte Platz beim grossen Steinbockfelsen ist entsprechend beschriftet worden. Eine sehr gelungene Sanierung, ein Spaziergang zum Peter und Paul ist definitiv zu empfehlen.

Im August mussten wir mit dem Entsorgungsamt der Stadt St. Gallen wieder einmal einen Augenschein der wilden Deponien im Martinstobel nehmen – eine äusserst ärgerliche Angelegenheit, für die immer noch keine wirkliche Lösung gefunden werden konnte.

Ende August fand „das Treffen aller Räte“ der drei Ortsgemeinden statt, diesmal in der Jägerei, Gastgeber war dieses Jahr Tablat. Dieser Anlass steht für die gute Zusammenarbeit der drei Ortsgemeinden der Stadt St. Gallen, diese kommt ja vor allem in Projekten von „St. Gallen etwas mehr – drei Ortsgemeinden für die Stadt“ zum Tragen.

Bürgerversammlung  
2012



Einbürgerungen  
2011:  
134 neue  
Tablaterinnen &  
Tablater

Bürgerrats-  
sitzungen 2011:  
7 Treffen, viele  
Themen

Bürger-  
wanderung 2012:  
dieses Jahr  
besichtigen wir  
den Philosophen-  
talweg in St.  
Georgen

Ortsgemeinde Tablat

Im Oktober fand die Revision des Amtes für Gemeinden statt – ich darf hier vorwegnehmen, dass sich die Revisionsstelle des Kantons mit unserer Verwaltung zufrieden zeigte.



Die Verwaltungsrechnung 2011 schliesst mit Fr. 7'985.88 Mehreinnahmen ab.

## Bürgerwanderung ins Martinstobel

35 Personen kamen am Samstag, 25. Juni zur Bürgerwanderung, die dieses Jahr zum Hasenwäldli führte, wo die neue Holzskulptur besichtigt werden konnte (2 Hasen aus einem Baumstrunk geschnitzt), anschliessend über die Hueb zum Restaurant Schaugenbädli, wo der Anlass mit Speis und Trank gemütlich ausklang.

Dieses Jahr wird die Bürgerwanderung am Samstag, 5. Mai stattfinden. Details sehen Sie am Schluss der Broschüre. Bitte merken Sie sich den Termin bereits heute vor, es folgt keine separate Einladung. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme, und selbstverständlich dürfen Sie auch Freunde zur Wanderung mitnehmen.

## Rechnungswesen

**Die Verwaltungsrechnung 2011 schliesst mit Mehreinnahmen von Fr. 7'985.88 ab.** Der Voranschlag rechnete mit einem ausgeglichenen Ergebnis. Der Ertragsüberschuss wird dem Eigenkapital zugewiesen. Die Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung von über Fr. 1'000.00 werden wie folgt begründet:

		Konto	
<u>Verbesserung</u>			
Fr. 1'233.30	04.431	Einbürgerungsgebühren	Die Anzahl Einbürgerungen lag etwas über der Annahme.
Fr. 1'360.00	08.317	Bürgeranlass	Der Aufwand für Infrastruktur entfiel.
Fr. 4'557.00	30.365	Kulturbeiträge	Die bewilligten Beitragsgesuche erreichten den veranschlagten Kredit nicht.

Konto	
Fr. 5'258.25	81.436 Erlös Holzverkäufe Die geschlagene Holzmenge lag etwas über der Schätzung und die Verkaufspreise erhöhten sich.
Fr. 1'820.80	81.461 Beiträge Waldpflege Für die Jungwaldpflege wurden zusätzliche Beiträge ausgerichtet.
<u>Verschlechterung</u>	
Fr. 5'033.55	04.318 Gebühren Verwaltung Emissionsabgaben bei Erneuerung von Kassenobligationen sowie Gebühren des kantonalen Amtes für Gemeinden (Genehmigung neue Gemeindeordnung und aufsichtsrechtliche Prüfung) begründen den Mehraufwand.
Fr. 1'281.55	81.318 Holzschlag Es wurde etwas mehr Holz gefällt als veranschlagt.



**Die Bestandesrechnung** weist per 31. Dezember 2011 Aktiven und Passiven auf von Fr. 1'487'582.60. Das Eigenkapital beträgt unter Berücksichtigung der Mehreinnahmen 2011 Fr. 710'287.90

**Der Voranschlag 2012 rechnet mit Einnahmen und Ausgaben von je Fr. 85'900.00.**

Die Abweichungen zwischen Voranschlag 2011 und Voranschlag 2012 von über Fr. 1'000.00 werden wie folgt begründet:

Konto	
<u>Verbesserung</u>	
Fr. 5'000.00	02.317 Spesenentschädigung Bürgerrat Der Aufwand wird künftig als „Übriger Personalaufwand“ im Konto 02.309 ausgewiesen.
Fr. 2'000.00	08.317 Spesen Bürgeranlass Der Aufwand wird künftig als „Dienstleistung“ im Konto 08.318 verbucht.

Der Voranschlag  
2012 rechnet mit  
Einnahmen und  
Ausgaben von je  
Fr. 85'900.00

Ortsgemeinde Tablat



Der Finanzplan  
2013—2017  
basiert auf dem  
Voranschlag  
2012

	Konto	
Fr. 5'500.00	81.314	Waldpflege Es sind nur noch die Kosten für den jährlich anfallenden Grundaufwand eingesetzt.
<u>Verschlechterung</u>		
Fr. 5'000.00	02.309	Übriger Personalaufwand Bürgerrat Der Aufwand war bisher im Konto 02.317 „Spesenentschädigung“ ausgewiesen.
Fr. 3'500.00	30.480	Entnahme Reserve „St. Gallen etwas mehr“ Im Jahre 2011 war letztmals eine Entnahme möglich. Die Reserve ist nun aufgelöst.
Fr. 4'300.00	81.435	Erlös aus Holzverkäufen Der Holzpreis dürfte etwas zurückgehen.
Fr. 1'200.00	81.461	Beiträge Walderhaltung Für die Jungwaldpflege wird mit weniger Beiträgen gerechnet.

Im Konto 30.365 „Kulturbeiträge“ sind Fr. 10'000.00 als Anteil der Ortsgemeinde Tablat an Projekten aller Ortsgemeinden „St. Gallen etwas mehr“ enthalten. Die weiteren Fr. 5'000.00 entfallen auf verschiedene während des Jahres eingehende Gesuche.

Der Finanzplan 2013 – 2017 basiert auf dem Voranschlag 2012. Die Ortsgemeinde wird im bisherigen Rahmen Aufgaben im öffentlichen Interesse erfüllen und im Einbürgerungsverfahren mitwirken.

Die Jahresergebnisse des Finanzplanes sind:

2013	Fr. 600.00	Mehreinnahmen
2014	Fr. 2'400.00	Mehrausgaben
2015	Fr. 3'200.00	Mehrausgaben
2016	Fr. 3'100.00	Mehrausgaben
2017	Fr. 2'400.00	Mehrausgaben



## Waldwirtschaft

Im vergangenen Jahr wurden unsere Wälder weitgehend von Schneebruch und Windwurf verschont. Nur vereinzelt mussten vom Borkenkäfer befallene Fichten zwangsgenutzt werden. Unser Holz konnte gewinnbringend an verschiedene Abnehmer verkauft werden.

Unser langjähriger Revierförster Christian Trionfini hat nach über 40 Jahren seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten. Die Ortsgemeinde St.Gallen-Tablat bedankt sich für die hervorragende Arbeit und wünscht Christian Trionfini alles Gute für die Zukunft. Mit Walter Bicker haben wir wieder einen erfahrenen und kompetenten Förster zugeteilt bekommen. Er hat seine Arbeit bereits im Herbst 2011 aufgenommen.



St. Gallen, 16. Februar 2012

Für den Bürgerrat:

Die Präsidentin : Heidi Gerster Wolf

Der Ratsschreiber : Arthur Bihl

Bürgerversammlung  
2012



Waldwirtschaft:  
Holz  
gewinnbringend  
verkauft

## **Bericht der Geschäftsprüfungskommission**

Im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen haben wir die Buchhaltung, die Jahresrechnung und die Amtsführung für das Rechnungsjahr 2011 sowie die Anträge des Rates über den Voranschlag für das Rechnungsjahr 2012 geprüft.



Für die Jahresrechnung und die Amtsführung ist der Bürgerrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen.

Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Haushaltsvorschriften, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Bei der Prüfung der Amtsführung wird beurteilt, ob die Voraussetzungen für eine gesetzeskonforme Amtsführung gegeben sind.

Die GPK prüfte  
die Jahres-  
rechnung

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung, die Jahresrechnung und die Amtsführung sowie die Anträge des Rates über den Voranschlag den gesetzlichen Bestimmungen.

## Anträge der Geschäftsprüfungskommission

Aufgrund unserer Prüfungstätigkeit stellen wir folgende Anträge:

1. Die Jahresrechnung 2011 der Ortsgemeinde Tablat sei zu genehmigen.
2. Der Antrag des Rates über den Voranschlag für das Rechnungsjahr 2012 sei zu genehmigen.



Die GPK  
beantragt  
Genehmigung  
der Jahres-  
rechnung

St. Gallen, 8. Februar 2012

Die Geschäftsprüfungskommission:

Sylvia Malek	Präsidentin
Ivo Steiner	Mitglied und Schreiber
Jura Kralicek	Mitglied

**Bilanz**

	<b>1.1.2011</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>AKTIVEN</b>	<b>1'488'082.22</b>	<b>1'487'582.60</b>
<b>10 Finanzvermögen</b>	<b>1'488'078.22</b>	<b>1'487'578.60</b>
<u>100 Flüssige Mittel</u>	<u>15'805.24</u>	<u>23'121.84</u>
1001 Postcheck	14'854.70	22'268.93
1002 Bank	950.54	852.91
<u>101 Guthaben</u>	<u>20'020.98</u>	<u>12'204.76</u>
1013 Debitoren	7'944.00	1'668.00
1015 Verrechnungssteuer	12'076.98	10'536.76
<u>102 Anlagen</u>	<u>1'452'252.00</u>	<u>1'452'252.00</u>
10201 Oblig. 1.500% Acrevis 2012	100'000.00	100'000.00
10202 Oblig. 2.000% Vadianbank 2020	0.00	385'000.00
10203 Oblig. 3.000% Acrevis 2014	350'000.00	350'000.00
10204 Anlage 1.500% Vadianbank 2012	165'000.00	165'000.00
10206 Anlage 2.500% Vadianbank 2011	150'000.00	0.00
10207 Anlage 1.750% Vadianbank 2011	235'000.00	0.00
10208 Anlage 1.750% Vadianbank 2014	235'000.00	235'000.00
10209 Anlage 2.250% Vadianbank 2018	50'000.00	50'000.00
10210 Anlage 1.500% Vadianbank 2016	165'000.00	165'000.00
10211 Aktien Mühleggbahn nom.total 2000.--	10.00	10.00
10212 Aktien Appenzellerbahnen nom.total 2076.--	2'076.00	2'076.00
10213 Aktien Südostbahn nom.total 164.--	164.00	164.00
10214 Ant.sch. Theater & Konzert nom.total 200.--	2.00	2.00
<b>11 Verwaltungsvermögen</b>	<b>4.00</b>	<b>4.00</b>
<u>110 Sachgüter</u>	<u>4.00</u>	<u>4.00</u>
11051 Hagenbuchwald 157863 m2	1.00	1.00
11052 Chalchhofenwald 28844 m2	1.00	1.00
11053 Martinstobelwald 71354 m2	1.00	1.00
11054 Kenner, Waldkirch 4724 m2	1.00	1.00

Bürgerversammlung  
2012

	1.1.2011	31.12.2011
<b>PASSIVEN</b>	<b>1'488'082.22</b>	<b>1'487'582.60</b>
<b>20 Fremdkapital</b>	<b>3'623.50</b>	<b>6'388.00</b>
<u>200 Laufende Verpflichtungen</u>	<u>3'623.50</u>	<u>6'388.00</u>
2000 Kreditoren	81.50	6'388.00
2009 Projekte „St. Gallen etwas mehr“	3'542.00	0.00
<b>28 Sondervermögen</b>	<b>782'156.70</b>	<b>770'906.70</b>
<u>280 Zweckbestimmte Zuwendungen</u>	<u>782'156.70</u>	<u>770'906.70</u>
2801 Forstreserve-Fond	20'756.70	20'756.70
2802 Alters-Fond	177'200.00	177'200.00
2803 Stipendien-Fond	584'200.00	572'950.00
<b>29 Eigenkapital</b>	<b>702'302.02</b>	<b>710'287.90</b>
<u>290 Kapital</u>	<u>702'302.02</u>	<u>710'287.90</u>
2900 Eigenkapital	702'302.02	710'287.90

## Verwaltungsrechnung

Voranschlag 2011		Gliederung nach Kostenstellen	
Aufwand	Ertrag		
<b>43'900.00</b>	<b>22'500.00</b>	<b>0</b>	<b>Bürgerschaft, Behörden und Verwaltung</b>
<u>7'400.00</u>		<u>00</u>	<u>Bürgerversammlung</u>
4'500.00		310	Drucksachen
1'500.00		317	Spesenentschädigungen
1'400.00		318	Portogebühren
<u>1'400.00</u>		<u>01</u>	<u>Geschäftsprüfungskommission</u>
1'000.00		300	Entschädigungen
400.00		317	Spesenentschädigungen
<u>17'400.00</u>		<u>02</u>	<u>Bürgerrat</u>
8'300.00		300	Entschädigungen
600.00		303	Sozialversicherungsbeiträge
0.00		309	Übriger Personalaufwand
3'000.00		316	Raummieten
5'500.00		317	Spesenentschädigungen
<u>15'700.00</u>	<u>22'500.00</u>	<u>04</u>	<u>Verwaltung</u>
5'900.00		301	Entschädigungen
600.00		303	Sozialversicherungsbeiträge
1'100.00		310	Drucksachen und Büromaterial
300.00		314	Unterhalt Anlagen
1'800.00		316	Raummieten
4'000.00		317	Spesenentschädigungen
1'500.00		318	Porto, Telefon und Gebühren
500.00		319	Verbandsbeiträge
	22'500.00	431	Einbürgerungsgebühren
	0.00	439	Einbürgerungstaxen
<u>2'000.00</u>		<u>08</u>	<u>Bürgeranlass</u>
2'000.00		317	Spesenentschädigungen
0.00		318	Dienstleistungen

Bürgerversammlung  
2012

Rechnung 2011		Voranschlag 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>48'117.05</b>	<b>23'803.30</b>	<b>43'300.00</b>	<b>23'400.00</b>
<u>7'531.50</u>		<u>7'500.00</u>	
4'748.65		4'500.00	
1'312.80		1'500.00	
1'470.05		1'500.00	
<u>1'313.75</u>		<u>1'400.00</u>	
1'000.00		1'000.00	
313.75		400.00	
<u>17'740.35</u>		<u>17'400.00</u>	
8'250.00		8'300.00	
603.55		600.00	
0.00		5'000.00	
3'000.00		3'000.00	
5'886.80		500.00	
<u>20'891.45</u>	<u>23'803.30</u>	<u>16'000.00</u>	<u>23'400.00</u>
6'705.00		6'000.00	
480.05		500.00	
921.10		1'000.00	
0.00		0.00	
2'075.00		2'000.00	
3'141.75		3'000.00	
6'533.55		2'500.00	
1'035.00		1'000.00	
	23'733.30		23'400.00
	70.00		0.00
<u>640.00</u>		<u>1'000.00</u>	
640.00		0.00	
0.00		1'000.00	

Ortsgemeinde Tablat

Voranschlag 2011

Aufwand Ertrag

**28'200.00 14'500.00 3 Leistungen für öffentliche Zwecke**

<u>12'000.00</u>	<u>11'000.00</u>	<u>20 Bildung</u>
1'000.00		362 Schulen
11'000.00		366 Ortsbürger
	11'000.00	480 Entnahme Stipendien-Fond

<u>15'500.00</u>	<u>3'500.00</u>	<u>30 Kultur, Freizeit</u>
15'500.00		365 Vereine, Organisationen
	3'500.00	480 Entn. Reserve „SG etwas mehr“

<u>100.00</u>		<u>40 Gesundheit</u>
100.00		365 Vereine

<u>500.00</u>		<u>50 Soziale Wohlfahrt</u>
500.00		366 Ortsbürger

<u>100.00</u>		<u>80 Volkswirtschaft</u>
100.00		365 Tourismus

**22'000.00 27'000.00 8 Volkswirtschaft**

<u>22'000.00</u>	<u>27'000.00</u>	<u>81 Forstwirtschaft</u>
7'500.00		314 Waldpflege
500.00		317 Spesenentschädigungen
12'000.00		318 Holzschlag
200.00		319 Verbandsbeiträge
1'800.00		361 Beförsterungskosten
	22'300.00	435 Erlös aus Holzverkäufen
	4'700.00	461 Beiträge Walderhaltung



Bürgerversammlung  
2012

Rechnung 2011		Voranschlag 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>23'243.00</b>	<b>14'792.00</b>	<b>27'200.00</b>	<b>11'000.00</b>
<u>12'100.00</u>	<u>11'250.00</u>	<u>12'000.00</u>	<u>11'000.00</u>
850.00		1'000.00	
11'250.00		11'000.00	
	11'250.00		11'000.00
<u>10'943.00</u>	<u>3'542.00</u>	<u>15'000.00</u>	<u>0.00</u>
10'943.00		15'000.00	
	3'542.00		0.00
<u>100.00</u>		<u>100.00</u>	
100.00		100.00	
<u>0.00</u>		<u>0.00</u>	
0.00		0.00	
<u>100.00</u>		<u>100.00</u>	
100.00		100.00	
<b>23'459.00</b>	<b>34'079.05</b>	<b>15'400.00</b>	<b>21'500.00</b>
<u>23'459.00</u>	<u>34'079.05</u>	<u>15'400.00</u>	<u>21'500.00</u>
7'904.05		2'000.00	
324.00		500.00	
13'281.55		11'000.00	
232.90		200.00	
1'716.50		1'700.00	
	27'558.25		18'000.00
	6'520.80		3'500.00

Ortsgemeinde Tablat

Voranschlag 2011

Aufwand Ertrag

<b>0.00</b>	<b>30'100.00</b>	<b>9 Finanzen</b>
	<u>30'100.00</u>	<u>95 Zinsen</u>
	100.00	420 Zinsen auf flüssige Mittel
	30'000.00	422 Zinsen auf Anlagen
<b>0.00</b>		<b>Mehrausgaben</b>
		<b>Mehreinnahmen</b>

**Gliederung nach Kostenarten**

Voranschlag 2011

Aufwand Ertrag

<b>94'100.00</b>	<b>94'100.00</b>	<b>3 Aufwand</b>
16'400.00		30 Personalaufwand
47'700.00		31 Sachaufwand
30'000.00		36 Eigene Beiträge
		<b>4 Ertrag</b>
	30'100.00	42 Vermögenserträge
	44'800.00	43 Entgelte
	4'700.00	46 Beiträge für eigene Rechnung
	14'500.00	48 Entnahme aus Sondervermögen
	<b>0.00</b>	<b>Mehrausgaben</b>
		<b>Mehreinnahmen</b>

Bürgerversammlung  
2012

Rechnung 2011		Voranschlag 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>0.00</b>	<b>30'130.58</b>	<b>0.00</b>	<b>30'000.00</b>
	<u>30'130.58</u>		<u>30'000.00</u>
	26.48		100.00
	30'104.10		29'900.00
		<b>0.00</b>	
<b>7985.88</b>			

Rechnung 2011		Voranschlag 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>94'819.05</b>	<b>102'804.93</b>	<b>85'900.00</b>	<b>85'900.00</b>
17'038.60		21'400.00	
52'820.95		35'600.00	
24'959.50		28'900.00	
	30'130.58		30'000.00
	51'361.55		41'400.00
	6'520.80		3'500.00
	14'792.00		11'000.00
			<b>0.00</b>
<b>7'985.88</b>			

## Wahlen für die Amtsdauer 1.1.2013 - 31.12.2016



Als Kandidatinnen und Kandidaten stellen sich zur Verfügung:

im Amt seit

### Präsidentin des Bürgerrates

Heidi Gerster Wolf (bisher) 2003

### Mitglieder des Bürgerrates

- |   |      |
|---|------|
| 1. Jörg Gahler-Schwarz (bisher)           | 2003 |
| 2. Thomas Giger-Spirig (bisher)           | 2005 |
| 3. Ivo Messmer-Trebula (bisher)           | 2003 |
| 4. Bernhard Wittensöldner-Zillig (bisher) | 1990 |

### Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission

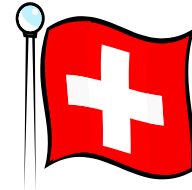
- |                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| 1. Jura Kralicek-Lamprecht (bisher) | 2009 |
| 2. Sylvia Malek-Gäumann (bisher)    | 1984 |
| 3. Ivo Steiner-Soppelsa (bisher)    | 2003 |

Wahlen

## Vom Einbürgerungsrat

Bürgerversammlung  
2012

Angola	1	Österreich	1
Bosnien-Herzegowina	18	Palästina	1
Deutschland	5	Rumänien	1
Dominikanische Rep.	1	Russland	1
Gambia	1	Schweiz	3
Georgien	2	Serbien	40
Irak	6	Spanien	3
Iran	3	Sri Lanka	13
Italien	13	Syrien	1
Kamerun	1	Türkei	6
Kosovo	3		
Marokko	2		
Mazedonien	8		



Merklicher  
Rückgang durch  
höhere  
Anforderungen

Der Einbürgerungsrat Tablat tagte 6 Mal im „alten Amtshaus“ an der Rorschacherstrasse 107 und führte 36 Gespräche, 2 mit dem Einbürgerungsrat St. Gallen, im Rathaus.

Mit den neuen Bestimmungen und den hohen Anforderungen an die Sprache ist ein merklicher Rückgang der Einbürgerungen sichtbar. In der Vergangenheit führten wir an 9 Sitzungen 100 bis 120 Gespräche durch.

Den Schweizerpass bekamen dieses Jahr 134 Personen. Wir verzeichnen also einen Rückgang gegenüber 2010 von 53 Personen.

## Neubürger(innen), die im 2011 das Schweizer Bürgerrecht erhielten

Herr	Abu-Seta	Ayman	Palästina
Familie	Alija	Zenun	Mazedonien
Familie	Anthonipillai	Joseph	Sri Lanka
Frau	Arifi	Shpresa	Serbien-Montenegro
Familie	Avdili	Demir	Mazedonien
Familie	Baban	Nabaz	Irak
Frau	Bär	Barbara	Deutschland
Familie	Basic	Emin	Bosnien-Herzegowina
Frau	Boyan	Akim	Syrien
Frau	Breuss	Malika	Marokko
Frau	Catellani	Francisca	Dominikanische Republik
Familie	Cekic	Ismet	Serbien-Montenegro
Herr	Cesselli	Roberto	Italien
Herr	Chiera	Ilariantonio	Italien
Familie	Dermaku	Abdysamet	Serbien-Montenegro
Frau	Dimba	Anje	Angola
Frau	Dizdarevic	Erna	Bosnien-Herzegowina
Herr	Djurovic	Goran	Serbien-Montenegro
Familie	Donnarumma	Marlen	Italien
Frau	Durmisi	Aslani	Serbien-Montenegro
Familie	Eljmazi	Nedzmedin	Mazedonien
Frau	Elombe	Naphtalie	Kamerun
Familie	Fior	Indira	Italien
Familie	Gegaj	Ali	Serbien-Montenegro
Frau	Güc	Nebahat	Türkei
Familie	Hertler	Kurt	Schweiz
Frau	Jacimovic	Jelena	Serbien-Montenegro
Frau	Jevremovic	Mila	Serbien-Montenegro
Herr	Jeyakumar	Sarangan	Sri Lanka
Familie	Keric	Muhamed	Bosnien-Herzegowina
Familie	Kikic	Predrag	Bosnien-Herzegowina

Frau	Kochishvili	Nana	Georgien
Frau	Kochishvili	Ana	Georgien
Frau	Kongur	Hital	Türkei
Herr	Krishnasamy	Selvarajah	Sri Lanka
Familie	Kujevic	Ibrahim	Serbien-Montenegro
Frau	Lopez	Beatriz	Spanien
Herr	Lopez	Juan Alberto	Spanien
Herr	Lopez	Daniel	Spanien
Familie	Magagnini	Ennio	Italien
Familie	Manbary	Farhad	Iran
Frau	Maniglio	Ylenia	Italien
Frau	Marjakaj	Leunita	Serbien-Montenegro
Herr	Maxhuni	Muamar	Serbien-Montenegro
Frau	Midali	Mouna	Marokko
Familie	Mitrovic	Zoran	Bosnien-Herzegowina
Frau	Musija	Hajrija	Bosnien-Herzegowina
Herr	Njie	Momodou	Gambia
Frau	Oswald	Anna Maria	Italien
Familie	Pfalzgraff	Bernd	Deutschland
Herr	Poerio	Tommaso	Italien
Familie	Prempeh	Karola Margot	Deutschland
Frau	Printz	Andrea	Rumänien
Frau	Pronina	Ksenia	Russland
Herr	Rasaj	Dren	Serbien-Montenegro
Familie	Saiti	Aliriza	Serbien-Montenegro
Frau	Sangarasivam	Katheeswary	Sri Lanka
Herr	Sarbast	Sewar	Irak
Herr	Sarbast Karam	Zainal	Irak
Familie	Sivagnanam	Raveendran	Sri Lanka
Frau	Stoffner	Sladjana	Serbien-Montenegro
Herr	Sulejmani	Qemal	Serbien-Montenegro

Ortsgemeinde Tablat

Herr	Sulejmani	Shpetim	Serbien-Montenegro
Familie	Sulemani	Belkiza	Kosovo
Herr	Sungur	Emrah	Türkei
Frau	Sungur	Islim	Türkei
Frau	Sylejmani	Ardiana	Kosovo
Familie	Thurairajah	Jeyakumar	Sri Lanka
Familie	Trenti	Maurizio	Italien
Familie	Uruglica	Bequir	Serbien-Montenegro
Familie	Vukicevic	Dijana	Bosnien-Herzegowina
Herr	Weiss	Jürg	Schweiz
Frau	Wendlinger	Sandra	Österreich
Familie	Yilmaz	Yüksel	Türkei



## **Amtsdauer 1.1.2009 - 31.12.2012**

### **Präsidentin des Bürgerrates** in Amt seit

Heidi Gerster Wolf 2003

### **Mitglieder des Bürgerrates**

1. Jörg Gahler-Schwarz 2003
2. Ivo Messmer-Trebula 2003
3. Thomas Giger-Spirig 2005
4. Bernhard Wittensöldner-Zillig 1990



### **Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission**

1. Sylvia Malek-Gäumann, Präs. 1984
2. Jura Kralicek-Lamprecht 2009
3. Ivo Steiner-Soppelsa 2003

### **Ratsschreiber**

Arthur Bihl 1988

### **Kontaktadresse**

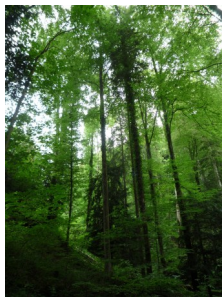
Greifenstrasse 12, 9000 St. Gallen

### **Homepage**

[www.sgtablat.ch](http://www.sgtablat.ch)

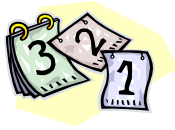
die Behörden

## Impressionen 2011



Bitte  
frankieren

**Ortsgemeinde Tablat**  
**Jörg Gahler**  
**Bachweidstr. 11**  
**9011 St. Gallen**



## Agenda 2012/13

### Samstag, 5. Mai 2012, Tablatwanderung

Dieses Jahr besichtigen wir den neuen Wanderweg durch den Chalchofen-Wald. Die Wanderung geht von St. Georgen - Bach über den Schwarzen Bären zum Hagenbuchwald.

Besammlung 13.50 Uhr  
bei der Bus-Endstation St. Georgen Bach

### Samstag, 25. August 2012, Ausstellung im Kubel

Von August 2012 bis Oktober 2012 findet im Kubel eine Ausstellung zum Thema „Landschaften und Kunstbauten St. Gallen“ statt. Details zu diesem Anlass und Angaben zum Anmeldemodus finden Sie ab Mai auf [www.sgtablat.ch](http://www.sgtablat.ch).

### Montag, 8. April 2013, Bürgerversammlung

### ANMELDUNG bis 1. Mai 2012

(mit dieser Postkarte oder an [joerg.gahler@sgtablat.ch](mailto:joerg.gahler@sgtablat.ch))

An der Tablatwanderung vom 5. Mai 2012 nehmen teil:



\_\_\_\_\_ erwachsene Personen und

\_\_\_\_\_ Kinder

Meine E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Name/Unterschrift: \_\_\_\_\_